

## Das Trompetensignal

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצוֹצְרוֹת כְּסָף מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם

Mache dir zwei Silbertrompeten, getrieben sollst du sie machen

וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמִסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת:

und sind dir zum Versammeln der Gemeinde,

und zum Aufbrechen des Lagers

3 וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אִלֵּיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

und ihr blast mit ihnen und sie kommen zusammen hin zu deinem El,

die ganze Gemeinde, hin um Eingang des Zeltes der Offenbarung

4 וְאִם־בְּאַחַת יִתְקַעוּ וְנוֹעְדוּ אִלֵּיךָ הַנְּשִׂאִים רִאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

Und wenn durch eine ihr blasen werdet, kommt ihr zusammen hin zu deinem El,

die Männer, Oberhäupter tausender Israels

5 וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה:

Blast ihr ein Signal einmal, brechen die Lager auf, die Lagernden im Osten

6 וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שְׁנִיית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה

Blast ihr ein Signal zweimal, brechen die Lager auf, die Lagernden im Süden

תְּרוּעָה יִתְקַעוּ לְמִסְעֵיהֶם:

ein Signal sollt ihr blasen in bezug auf ihr Aufbrechen

7 וּבְהַקְהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְיעוּ:

und beim versammeln der Schar sollt ihr blasen

aber nicht werdet ein Signal blasen

8 וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַחֲצוֹצְרוֹת

Und die Söhne Aharons, die Priester sollen blasen in die Trompeten

וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

und ist für euch zum Gesetz für alle Zeit für eure Generationen

9 וְכִי־תִבְאוּ מִלְחָמָה בְּאֶרֶצְכֶם עַל־הָצָר הַצָּר אֶתְכֶם וְהִרְעִתֶם בַּחֲצוֹצְרוֹת

Und wenn ihr hineingeraten werdet in einen Krieg in eurem Land aufgrund des Feindes,

der sich zeigend als Feind bei euch, blast ihr ein Signal mit den Trompeten

וְנוֹצְרֶתֶם לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם:

damit ihrer gedacht wird vor dem Angesicht JHWHs, eures Elohes,

und ihr gerettet werdet vor euren Feinden

10 וּבַיּוֹם שִׁמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חַדְשֵׁיכֶם, וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עַלְתֵיכֶם  
 Und am Tag eurer Freude und bei euren Festzeiten und euren Neumonden  
 sollt ihr blasen in die Trompeten wegen euren Brandopfern  
 וְעַל זְבַחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם  
 und wegen euren Friedensopfern, und ist für euch zum Gedenken vor eurem Elohe  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 Ich bin JHWH, euer Elohe

### Der Aufbruch

11 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִיית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ  
 Und es geschah im zweiten Jahr des zweiten Monats, am 20. im Monat  
 נִעְלָה הָעַנָּן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:  
 hat sich erhoben die Wolke von der Wohnung des Zeugnisses

12 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַר סִינַי:  
 Und die Kinder Jisraels brachen auf, von ihrer Station, von der Wüste Sinai  
 וַיִּשְׁכַּן הָעַנָּן בְּמִדְבַר פָּאָרָן  
 und die Wolke siedelte in der Wüste Paran

13 וַיִּסְעוּ בְּרֵאשִׁיטָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:  
 Und beim ersten Mal brachen auf aufgrund des Wortes JHWHs  
 durch die Hand Mosches

14 וַיִּסַּע דִּגְל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְצַבָּאתָם  
 Und das Banner vom Lager der Söhne Jehudas brach auf, beim ersten Mal  
 in bezug auf ihre Heerscharen  
 וְעַל־צָבָאוֹ נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב:  
 und über seine Heerschar Nachschon,  
 Sohn Amminadabs

15 וְעַל־צָבָא מִטָּה בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר:  
 Und über das Heer des Stammes der Söhne Jissaschar,  
 Netaneel, Sohn Zuars

16 וְעַל־צָבָא מִטָּה בְּנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלּוֹן:  
 Und über das Heer des Stammes der Söhne Sebulons,  
 Eliab, Sohn Chelon

17 וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וְנִסְעוּ בְנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מֵרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן:

Und die Wohnung wird heruntergebracht  
und die Söhne Gerschons und Merari brachen auf  
tragend die Wohnung

18 וְנִסְעוּ דָגֵל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצַבְאוֹתָם

Und das Banner des Lagers Reuben in bezug ihrer Heerscharen,  
וְעַל־צְבָאוֹ אֵלִיזוּר בֶּן־שְׁדִיאֹוּר:  
und über sein Heer: Elizur, Sohn Schedeurs

19 וְעַל־צְבָא מִטֵּה בְנֵי שְׁמֵעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צוּרִי שְׁדָי:

Und über das Heer des Stammes der Söhne Schimeons:  
Schelumiel, Sohn Zuri-Schaddais

20 וְעַל־צְבָא מִטֵּה בְנֵי־גָד אֵלִיסָף בֶּן־דְּעוּאֵל:

Und über das Heer des Stammes der Söhne Gads:  
Elijasaf, Sohn Deuel

21 וְנִסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהִקְיִמוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאֵם:

Und die Kehatiter brechen auf, tragend das Heiligtum,  
und richten auf die Wohnung, bis zu ihrem Kommen

22 וְנִסְעוּ דָגֵל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְצַבְאוֹתָם

Und das Banner des Stammes der Söhne Ephraim brechen auf  
in bezug auf ihre Heerscharen  
וְעַל־צְבָאוֹ אֵלִישָׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד:  
und über sein Heer Elischama, Sohn Ammihuds

23 וְעַל־צְבָא מִטֵּה בְנֵי מְנַשֶּׁה גַמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָזוּר:

Und über das Heer des Stammes der Söhne Menasches:  
Gamliel, Sohn Pedazurs

24 וְעַל־צְבָא מִטֵּה בְנֵי בִנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי:

Und über das Heer des Stammes der Söhne Binjamins:  
Abidan, Sohn Gideonis

25 וְנִסְעוּ דָגֵל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מְאִסָּף לְכָל־הַמַּחֲנֵה לְצַבְאוֹתָם

Und das Banner des Lagers der Söhne Dans, eine Nachhut aller Lager  
in bezug auf ihre Heerscharen

וְעַל־צְבָאוֹ אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּי שְׁדָי:

und über sein Heer: Achieser, Sohn Ammischaddais

26 וְעַל־צָבָא מִטַּה בְּנֵי אֲשֵׁר פְּנִיעֵי־אֵל בֶּן־עֶכְרָן:

Und über das Heer des Stammes der Söhne Aschers,  
Pagiel, Sohn Achrans

27 וְעַל־צָבָא מִטַּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן־עֵינָן:

Und über das Heer des Stammes der Söhne Naftalis,  
Achira, Sohn Enans

28 אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצָבָאֲתָם

Dies sind die Aufbrüche der Kinder Jisraels  
in bezug auf ihre Heerscharen

וַיִּסְעוּ:

und sie brachen auf

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן מֹשֶׁה, נֹסְעִים אֲנִיחֶנּוּ אֶל־הַמָּקוֹם׃

Und Mosche sprach zu Chobab, dem Sohn Reuels, des Midianiters, Schwiegervater Mosches:

Wir sind aufbrechend zu dem Ort

אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתוֹ אֲתֵן לְכֶם לְכֹה אֲתָנּוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ

von dem gesagt hat JHWH: ich will ihn geben euch,

zieh mit uns und wir tun Gutes dir

כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל:

denn JHWH sagt Gutes über Jisrael

30 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלְךָ כִּי אִם־אֶל־אֶרֶצִי וְאֶל־מוֹלְדֹתַי אֵלְךָ:

Und er sprach zu ihm: Nicht will ich ziehen,

sondern hin zu meinem Land und zu meiner Verwandtschaft

will ich ziehen

31 וַיֹּאמֶר אֵל־נָא תַעֲזֹב אֲתָנּוּ

Aber er sprach: Nicht doch sollst du uns verlassen

כִּי עַל־כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם:

denn weil du weißt um unser lagern in der Wüste

und du bist für uns die Augen

32 וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטוֹב הַהוּא

Und geschieht es, daß du ziehen wirst mit uns,

und dieses Gute geschieht

אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ:

daß JHWH da gute wird tun bei uns

und wir tun Gutes dir

33 וַיִּסְעוּ מִהַר יְהוָה דְּרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה

Und sie brachen auf vom Berg JHWHs, 3 Tage,  
und die Lade des Bundes JHWHs

נִסְעוּ לְפָנֵיהֶם דְּרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מִנוֹחָה:

weiterziehend vor ihrem Angesicht 3 Tage zu erkunden für sie ihr Lager

34 וַעֲנַן יְהוָה עָלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה:

und die Wolke JHWHs über ihnen tagsüber,  
bei ihrem Weiterziehen von ihrem Lager

35 וַיְהִי בְנִסְעֵה הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה וַיִּפְצְאוּ אֹיְבָיֶךָ

Und es geschah beim Aufbrechen der Lade, sprach Mosche:

Steh auf, JHWH, und zerschmettert werden deine Feinde

וַיָּנָסוּ מִשְׁנֹאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:

und fliehen, die dich hassend, vor deinem Angesicht

36 וּבְנִחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְּבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

Und beim Lagern wird er sprechen:

Kehre um, JHWH, zu den vielen tausenden Jisraels